

1. Einleitung (DE)	1. Introduction (EN)	1. Introduction (FR)	1. Introducción (ES)	1. Introduzione (IT)	1. 说明 (中)
--	--	--	--	--	---

Der digitale Messschieber ist ein vielseitig einsetzbares Präzisionsinstrument für den routinen Einsatz in der Fertigung und Werkstatt. Dieser Messschieber erfüllt die Schutzart IP67 nach DIN EN 60529, d.h.

- Schutz gegen Eindringen fester Fremdkörper
- Schutz gegen Eindringen von Wasser bei zeitweiligem Eintauchen

Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

Zur Grundausstattung des digitalen Messschiebers gehören:

- Digitaler Messschieber
- Batterie
- Bedienungsanleitung

The Digital Caliper is a versatile precision measuring instrument which can be employed in harsh conditions both in production and in the workshop. This Caliper fulfils the protection class IP 67 according to DIN EN 60529 i.e.

- Protection against the penetration of solid contaminants
- Protection against the effects of temporary immersion in water

In order to achieve the best use of this instrument it is most important that you read the operating instructions first.

The basic Digital Caliper consists of:

- Digital Caliper
- Battery
- Operating instructions

Le pied à coulisse digital type est un instrument de précision destiné à des applications multiples, pour l'emploi dur dans la production et l'atelier. Ce pied à coulisse remplit la norme IP67 selon DIN EN 60529, c.à.d.

- protection contre la pénétration d'impureté solide
- protection contre les effets de l'immersion

Avant la première mise en service, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi.

L'équipement de base du pied à coulisse digital comprend:

- le pied à coulisse digital
- la pile
- le mode d'emploi

El Calibrador Digital es un instrumento de precisión versátil para el uso en condiciones difíciles en la fabricación y en el taller. Este Calibrador cumple la clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529, es decir,

- protección frente a la penetración de cuerpos extraños sólidos
- protección frente a la penetración de agua en el caso de una inmersión temporal

Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones.

El equipamiento básico del Calibrador Digital incluye:

- Calibrador Digital
- batería
- manual de instrucciones

Il Calibro digitale è uno strumento di precisione versatile. Utilizzabile in ambienti particolarmente difficili sia in produzione che in sale di controllo. Il calibro è in grado di protezione IP67 sec. DIN EN 60529

- Protezione contro la penetrazione di solidi
- Protezione contro le proiezioni d'acqua simili a onde marine gli effetti dell'immersione

Per utilizzare al meglio il calibro è importante leggere il manuale di istruzioni

La fornitura di base dello strumento comprende:

- il calibro digitale
- la batteria incorporata
- il manuale

数字卡尺是一种符合在生产车间或实验室使用的通用型精密测量仪器。该卡尺符合DIN EN 60529的IP67防护等级要求。

- 可以防止任何灰尘的侵入
- 可以短时间内在小于1米深的水中使用

为了更好地使用该测量仪器，请在使用前仔细阅读操作说明书。

基本配置如下：

- 数字卡尺
- 电池
- 操作说明书

数字卡尺是一种符合在生产车间或实验室使用的通用型精密测量仪器。该卡尺符合DIN EN 60529的IP67防护等级要求。

- 可以防止任何灰尘的侵入
- 可以短时间内在小于1米深的水中使用

为了更好地使用该测量仪器，请在使用前仔细阅读操作说明书。

基本配置如下：

- 数字卡尺
- 电池
- 操作说明书

2. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme	2. Important hints prior to using the digital caliper	2. Consignes importantes avant la première mise en service	2. Advertencias importantes antes de la puesta en servicio	2. Note importanti prima della messa in funzione	2. 使用前的重要提示
--	--	---	---	---	--------------------

- Einwirkungen von Kühlmittel, Wasser, Staub oder Öl haben während des Einsatzes keinen negativen Einfluß auf den Messschieber. Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen des Messschiebers nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden (Abb. 2a).
- Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren.
- Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen, weichen Tuch gereinigt werden. Starke Verschmutzungen sind mit einem in neutralem Lösungsmittel leicht angefeuchteten Tuch abzuwischen. Flüssige organische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.
- Beim Öffnen des Geräts erlischt der Garantieanspruch.
- Nach Erscheinen des „Low-Bat“ Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet.

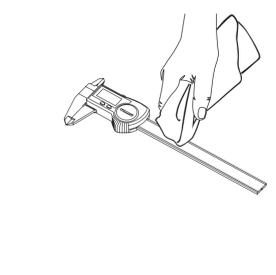
Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messschiebers. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.

- The effects of cooling agent, water, dust or oil do not have a negative influence on the caliper during operation. In order to ensure a long use of this caliper, any contamination on the caliper must be removed immediately after completion of usage. This can be done with a dry cloth (see pic. 2a). Subsequently, to conserve the metal components, these should be lightly smeared with slushing oil.
- Clean a dirty housing with a dry, soft cloth. Remove heavy soiling with a cloth wetted with a neutral reacting solvent. Volatile organic solvents like thinners are not to be used, as these liquids can damage the housing.
- Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty.
- When the „Low-Bat“ symbol appears the intended operation or function can no longer be guaranteed.

We wish you a satisfactory and long service with your digital caliper. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.

- La pénétration de produits réfrigérants, de l'eau, de la poussière ou de l'huile pendant l'opération n'a pas d'influence négative sur le pied à coulisse. Pour garantir une utilisation prolongée de l'instrument, il faut le nettoyer avec un chiffon doux et sec après que son emploi soit terminé (illustr. 2a). Enfin conserver les pièces en métal par l'huile antirouille.
- Après l'emploi nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec lorsqu'il est sale. S'il est très sale, l'essuyer avec un chiffon légèrement humecté d'un détergent neutre. Évitez les détergents organiques volatils tels que des diluants, car ils peuvent en- dommager le boîtier.
- Une ouverture ou intervention sur le pied à coulisse annulera aussitôt toute garantie de Mahr.
- Lorsque le symbole « Low Bat » apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti.

Nous vous souhaitons un fonctionnement optimal et une longue durée de vie de votre pied à coulisse digital. Nos conseillers techniques sont à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.



- La acción de los refrigerantes, el agua, el polvo o el aceite no afecta negativamente al Calibrador durante el uso. Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en el Calibrador debe retirarse con un paño seco después del uso (fig. 2a). A continuación, mantenga las piezas metálicas con aceite.
- Una carcasa sucia debe limpiarse después del uso con un paño seco y suave. Si la suciedad es intensa, esta debe retirarse con un paño ligeramente humedecido con un disolvente neutro. Evite los disolventes orgánicos volátiles como los diluyentes, pues estos líquidos pueden ocasionar daños en la carcasa.
- La apertura del aparato anulará cualquier derecho de reclamación de la garantía.
- Cuando se muestra el símbolo « Low-Bat » la función u operación seleccionada no se garantizará por más tiempo.

Le deseamos mucho éxito durante el uso del Calibrador. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que estarán encantados de atenderle.

- Gli effetti di agenti quali acqua, polvere, olio, ecc. non hanno effetti negativi sul calibro durante l'utilizzo. Per garantire una lunga durata del calibro, dopo l'uso rimuovere le impurità dal calibro con un panno asciutto (Fig. 2a). Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per conservarle.
- Pulire lo sporco con un panno morbido e asciutto. Rimuovere eventuali parti di sporco resistenti con solvente neutro.
- Non utilizzare solventi organici in quanto potrebbero danneggiare la riga di lettura.
- La garanzia dello strumento decade all'apertura dello stesso da parte di personale non autorizzato.
- Dopo la comparsa del simbolo „Low-Bat“ il funzionamento conforme non è più garantito.

Nell'augurarVi un uso ottimale e duraturo dello strumento, facciamo presente che i nostri Tecnici sono a disposizione per qualsiasi Vostra necessità.

- 冷却液、水、灰尘或油不会影响16EWR数显卡尺正常使用。为了确保卡尺长时间内保持良好的状态，使用完毕后必须用清洁卡尺上的油污和液体，可以使用布来清洁，见图2。为了保护金属部件，可涂抹少量的防锈油
- 使用柔軟的干布清潔塑料罩壳。使用難在中性溶劑的稀液去面油垢，不得使用揮發性的有機溶劑，這類溶劑會損壞塑料罩壳。
- 未經授權而拆卸測量儀器將失去馬爾的质保。
- 如果顯示“Low-Bat”，則不能保證正常功能

我們希望您能按照要求經常保養您的數顯防水卡尺。如果您有任何有關儀器的問題，請聯系我們，我們將竭誠為您服務。

3. Sicherheitshinweis	3. Safety Information	3. Indications de Sécurité	3. Avvertenze di sicurezza	3. Avvertenze di sicurezza	3. 安全信息
------------------------------	------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	----------------

Batterie

- Nicht wiederaufladbar
- Nicht ins Feuer werfen
- Vorschriftgemäß entsorgen

Keine Elektrosigniereinrichtungen verwenden

Battery

- not rechargeable
- do not incinerate
- dispose off as prescribed

Do not use an electric marking tool on caliper

Pile

- elle ne se recharge pas
- ne pas la jeter au feu
- s'en débarrasser conformément aux règlements

Ne pas utiliser de marqueur électrique

Batteria

- non ricaricabile
- non gettare nel fuoco
- smaltire secondo le prescrizioni

Non utilizzare penne elettriche per la marcatura, illustrazione 3a

Batteria

- non ricaricabile
- non gettare nel fuoco
- smaltire secondo le prescrizioni

Non utilizzare penne elettriche per la marcatura, illustrazione 3a

Batteria

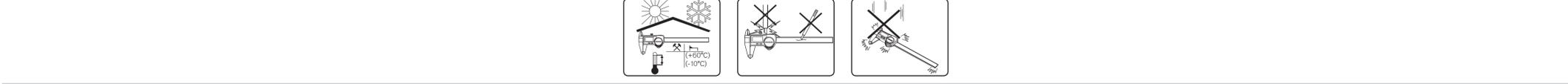
- non ricaricabile
- non gettare nel fuoco
- smaltire secondo le prescrizioni

Non utilizzare penne elettriche per la marcatura

電池

- 禁止充電
- 禁止焚燒
- 按規定方式處理

禁止在卡尺上進行電子標刺
如圖3a



4. Anwendungsbeispiele	4. Measuring examples	4. Exemples de mesure	4. Ejemplos de aplicación	4. Esempi di misurazione	4. 測量示例
-------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	----------------

4a) Außenmaße

4b) Innenmaße

4c) Tiefenmaße

4d) Abstände

4a) External dimensions

4b) Internal dimensions

4c) Depth measurements

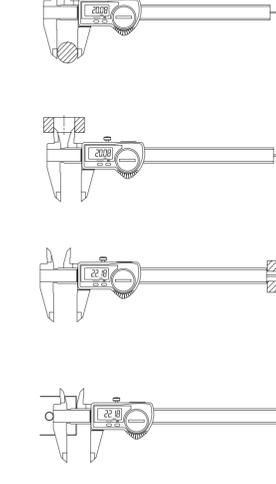
4d) Distances

4a) Dimensions extér

4b) Dimensions intérieures

4c) Mesure de profondeur

4d) Distances



4a) Dimensiones exteriores

4b) Dimensiones interiores

4c) Varillas de profundidad

4d) Distancias

4a) Quote esterne

4b) Quote interne

4c) Quote di profondità

4d) Distanze

4a) 外尺寸測量

4b) 內尺寸測量

4c) 深度測量

4d) 台階測量

5. Technische Daten	5. Technical Data	5. Caractéristiques techniques	5. Datos técnicos	5. Dati Tecnici	5. 技术参数
----------------------------	--------------------------	---------------------------------------	--------------------------	------------------------	----------------

Induktives Messsystem
8,5 mm hohe LCD Anzeige

Batterie Lithium 3V, Typ CR2032, 230 mAh
Betriebszeit ca. 3 Jahre
(2000 Betr.-Std./Jahr)

Schutzart IP67 nach DIN EN 60529
6 = staubdicht
7 = Schutz bei zeitweiligem Eintauchen

Datenausgang:
OPTO RS232C kompatibel über Interface-Kabel mit Optokopplung, Digitalmic oder USB

Betriebstemperatur +10°C ... +40°C
Lagertemperatur -10°C ... +60°C

Inductive measuring system
8,5 mm liquid crystal display

Battery Lithium 3V, Type CR2032, 230 mAh
Operating time approx. 3 years
(2000 work. hrs./year)

Protection group IP67 acc. to DIN EN 60529
6 = dust-tight
7 = protection against the effects of temporary immersion in water

Data output:
OPTO RS232C compatible, via interface cable with optocoupler, Digitalmic or USB

Operation temperature +10°C ... +40°C
Storage temperature -10°C ... +60°C

Système de mesure inductif
LCD hauteur des chiffres 8,5 mm

Pile Lithium 3V, Type CR2032, 230 mAh
Durée de vie de la pile:
env. 3 ans soit (2000 h d'opération/an)

Type de protection IP67 selon DIN EN 60529
6 = étanche aux poussières
7 = protection contre les effets de l'immersion in water

Sortie de données :
OPTO RS232C compatible par câble interface avec un optocoupleur, Digitalmic ou USB

Température d'utilisation +10°C ... +40°C
Température de stockage -10°C ... +60°C

Sistema de medición inductivo
Pantalla LCD de 8,5 mm de altura

Batería de litio de 3V, tipo CR2032, 230 mAh
Tiempo de servicio aprox. 3 años
(2000 horas de servicio/año)

Clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529
6 = estanco al polvo
7 = protección frente a una inmersión temporal

Salida de datos:
Compatible con OPTO RS232C a través del cable de interfaz con optacoplador, Digitalmic o USB

Temperatura de servicio +10 °C a +40 °C
Temperatura de almacenamiento -10 °C a +60 °C

Sistema di misura induttivo
LCD, altezza cifre 8,5 mm

Batteria al litio 3V, tipo CR2032, 230 mAh
Durata ca. 3 anni
(2000 h di lavoro/anno)

Protezione IP67 (secondo DIN EN 60529)
6 = Totalmente protetto contro la polvere
7 = Protetto contro le proiezioni d'acqua simili a onde marine gli effetti dell'immersione

Uscita dati:
RS232C compatibile tramite cavo optoisolato di interfacciamento, Digitalmic oppure USB

Temperatura d'esercizio +10°C ... +40°C
Temperatura di stoccaggio -10°C ... +60°C

Induktives Messsystem
8,5 mm hohe LCD Anzeige

Batterie Lithium 3V, Typ CR2032, 230 mAh
Betriebszeit ca. 3 Jahre
(2000 Betr.-Std./Jahr)

Schutzart IP67 nach DIN EN 60529
6 = staubdicht
7 = Schutz bei zeitweiligem Eintauchen

Datenausgang:
OPTO RS232C kompatibel über Interface-Kabel mit Optokopplung, Digitalmic oder USB

Betriebstemperatur +10°C ... +40°C
Lagertemperatur -10°C ... +60°C

电感测量系统
LCD, 液晶显示屏
8,5 mm

3V 锂电池, 型号CR2032, 230 mAh
电池使用时间约3年
(2000工作小时/年)

通过DIN EN 60259 IP67防护等级要求
6 = 防止任何灰尘进入
7 = 可短时间在小于1米深的水中使用

数据输出:
可以使用RS232C端口或者通过USB数据线连接

操作温度 +10°C ... +40°C
存储温度 -10°C ... +60°C

Messspanne	Measuring range	Capacité	150 mm (6")	200 mm (8")	300 mm (12")	Intervalo de medición	Campo di misura	量程
Ziffernschrittwert	Resolution	Résolution	0,01 mm / 0,0005"	0,02* 0 - 100 mm	0,03* 100 - 200 mm	Incremento	Risoluzione (commutabile)	分辨率
Fehlergrenze (mm)	Error limit (mm)	Précision (mm)	0,04* 200 - 300 mm	0,04* 200 - 300 mm	0,04* 200 - 300 mm	Límite de error (mm)	Limiti d'errore (mm)	极限误差 (mm)
Max. Verfahrgeschwindigkeit	Max. measuring speed	Vitesse de déplacement	2,5 m/s (100"/s)	2,5 m/s (100"/s)	2,5 m/s (100"/s)	Máx. velocidad de desplazamiento	Max. velocità di spostamenti	最大移动速度

* Die Werte sind 0,02 mm größer bei

- Messungen mit Richtungswechsel der Messkraft

- Tiefenmessungen

* The values are increased by 0.02 mm when

- measuring with directional changes of the measuring force

- measuring depth

* Les valeurs sont sup de 0,02 mm lors de

- il ya changement de direction lors de la mesure

- Une gorge est mesurée

* Los valores son 0,02 mm mayores en los siguientes casos:

- Mediciones con cambio de dirección de la fuerza de medición

- Mediciones de profundidad

* I valori sono maggiori di 0,02 mm per la

- misurazioni con cambio di direzione della forza di misura

- misurazioni di profondità

* In non normalen Messverhältnissen

- Messungen mit Richtungswechsel der Messkraft

- Tiefenmessungen

* In non normalen Messverhältnissen

- Messungen mit Richtungswechsel der Messkraft

- Tiefenmessungen

- 1 Ein-/Aus-Taste / Nullsetzen
- 2 Umschaltung mm/inch, Lock
- 3 Außenmessflächen
- 4 Abstandsmessflächen
- 5 Innenmessflächen
- 6 Anzeige
- 7 Feststellschraube
- 8 Batteriefach
- 9 Maßstab
- 10 Tiefenmessstange
- 11 Schiene
- 12 Datenausgang

- 1 On / OFF / RESET
- 2 Selection mm/inch, Lock
- 3 O. D.-measuring faces
- 4 Measuring faces for distance
- 5 I. D.-measuring faces
- 6 Display
- 7 Locking screw
- 8 Battery compartment
- 9 Measuring scale
- 9 Depth rod
- 11 Beam
- 12 Data output

- 1 Marche / Arrêt / Mise à zéro
- 2 Sélection mm/inch, Lock
- 3 Faces mesurantes extér
- 4 Mesure de distance
- 5 Mesure intérieure
- 6 Affichage
- 7 Vis de serrage
- 8 Rangement pile
- 9 Règle incrémentale
- 9 Jauge de profondeur
- 11 Verrier
- 12 Sortie de données

- 1 Tecla on / off / y puestra a cero
- 2 Comutación mm/pulgadas, Lock
- 3 Superficies de medición de exteriores
- 4 Superficies de medición de interiores
- 5 Superficies de medición internas
- 6 Display
- 7 Tornillo de fijación
- 8 Compartimento de la pila
- 9 Escala de medición
- 10 Varilla de profundidad (mira/rodos)
- 11 Guía
- 12 Salida de datos

- 1 Tasto ON / OFF / Azzeramento
- 2 Comutazione mm/pulg, Lock
- 3 Superfici di misura per esterni
- 4 Superfici di misura per distanze
- 5 Superfici di misura per interni
- 6 Indicatore
- 7 Vite di bloccaggio
- 8 Vano batteria
- 9 Riga graduata
- 10 Riga di profondità
- 11 Guida
- 12 Uscita dati

- 1 开 / 关 / 置零
- 2 毫米键 / 英寸键
- 3 外表面测量面
- 4 台阶测量面
- 5 内表面测量面
- 6 显示器
- 7 锁紧旋钮
- 8 电池盒
- 9 定规
- 10 深度测杆
- 11 主尺
- 12 数据输出

- 1 开 / 关 / 置零
- 2 毫米键 / 英寸键
- 3 外表面测量面
- 4 台阶测量面
- 5 内表面测量面
- 6 显示器
- 7 锁紧旋钮
- 8 电池盒
- 9 定规
- 10 深度测杆
- 11 主尺
- 12 数据输出

Entsorgungshinweise (DE)	Notes for disposal (EN)	Traitement des déchets (FR)	Notas sobre la eliminación (ES)	Note sullo smaltimento (IT)	回收处理 (中)
--	---	---	---	---	--

Lieber Kunde

Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie.

Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Batterien die Pole ab.

Die Entnahme der Batterie ist in der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben. Alle Batterien werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen. Batterierecycling dient dem Umweltschutz.

Dear Customer

The measuring instrument contains a non-rechargeable Lithium battery.

If the battery is empty, it may not be disposed of in the household waste!

Spent batteries contain toxic waste which can cause harm to the environment and cause damage to health. Spent batteries and accumulators either must be returned to an outlet where batteries or accumulators are sold, or taken to a municipal collection point, these have an (unpaid) and legal obligation to take back batteries. Please only dispose of spent batteries in the provided collection containers, when disposing Lithium batteries please cover up the Poles.

The removal of batteries are described in the operating instructions / user manual of the instrument / device.

All batteries can be recycled; raw materials such as iron, zinc or nickel can be obtained from recycled batteries, thus battery recycling helps with the protection of the environment.

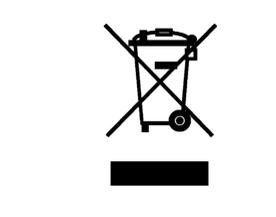
Cher client

Cet appareil contient une pile au lithium non rechargeable. Si la pile est usée, ne pas la jeter à la poubelle!

Les piles usées peuvent contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé. Ramenez les piles/accus à un point de vente ou aux centres de recyclage des communes. La réglementation prévoit leur reprise à titre gratuit. Ne jetez que des piles déchargées dans les récipients prévus à cet effet et couvrez les pôles des piles au lithium avec un ruban adhésif.

L'enlèvement de la pile est décrit dans le mode d'emploi de l'appareil.

Toutes les piles sont recyclées. Cela permet de récupérer des matières premières de valeur telles que le fer, le zinc ou le nickel. Le recyclage des piles contribue à la protection de l'environnement.



Estimado cliente:

Este aparato contiene una batería de litio no recargable. Una vez que la batería esté vacía, esta no debe eliminarse con la basura doméstica.

Las baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregue las pilas o baterías en su establecimiento o deposítelas en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente baterías descargadas en los contenedores previstos a tal fin y, en el caso de baterías de litio, desemborne los polos.

En el manual de instrucciones se describe cómo extraer la batería.

Todas las baterías se recuperan. Así es posible volver a obtener valiosas materias primas, como hierro, cinc o níquel. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.

Gentile cliente

Questo dispositivo contiene una batteria al litio non ricaricabile. Una volta scarica, la batteria non può essere gettata nei rifiuti domestici.

Le batterie esauste possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/gli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esaurite e di isolare i poli delle batterie al litio.

Le modalità di rimozione della batteria sono descritte nel manuale di istruzioni del dispositivo.

Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come ferro, zinco o nichel. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.

尊敬的顾客：

该数显卡尺配备一个不可充电的锂电池。如果电池没电，请勿将其与生活垃圾一起处理！

废旧电池内含有的有毒废弃物会对环境和人体健康造成损害。您可将收集好的废弃电池还给销售商，或将其出售。还可以将废弃电池交给政府指定的回收点。以上都是免费、合法的电池回收处理方法。在废旧电池回收时，请将锂电池的正负极盖住，然后将废旧电池的收纳容器内。

所有电池都是可回收的。废旧电池内的铁、锌、镍等物质都可以回收利用的，有利于环境保护。

Elektronische Altgeräte die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Die EU-Richtlinien 2002/95/EG RoHS und 2002/96/EG WEEE bzw. das ElektroG finden dabei ihre Anwendung.

Old electronic equipment which where bought from us after the 23. March 2006 can be returned to us for disposal. We will dispose/recycle our products without causing any harm or damage to the environment in accordance to the EU-Directives 2002/95/EC RoHS (the Restriction of the use of certain Hazardous Substances) and 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) as well as German National - Electrical and Electronic Equipment Act, FRG.

Selon les directives européennes EU 2002/95/EG RoHS et 2002/96/EG WEEE ou ElectroG, tous les appareils de mesure électriques vendus à partir du 23 mars 2006 par nous, pourront être renvoyés pour le traitement écologiques des déchets.

Puede devolvernos los aparatos eléctricos usados del tipo 16 EWR que hayan sido comercializados por Mahr después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos.

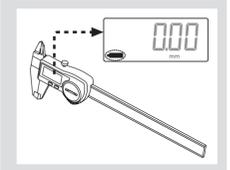
En este caso se aplican las directivas 2002/95/CE RoHS y 2002/96/CE WEEE, así como la ley alemana sobre aparatos eléctricos y electrónicos (ElectroG).

In conformità alle Directive Europee EU 2002/95/EG RoHS e 2002/96/EG WEEE o Electro G, tutti gli strumenti di misura elettrici venduti da noi dopo il 23 marzo 2006 ci potranno essere resi per smaltimento / riciclo.

Il prodotto è conforme alle direttive di legge sugli strumenti elettrici e RoHS.

2006年3月23日之后购买的马尔16EWR数显卡尺在废弃之后，可将其归还给我们进行处理。我们将按照欧洲指令2002/95/EG RoHS 和2002/96/EG WEEE以及联邦德国电子、电器相关法案对我们的产品进行无害化处理。

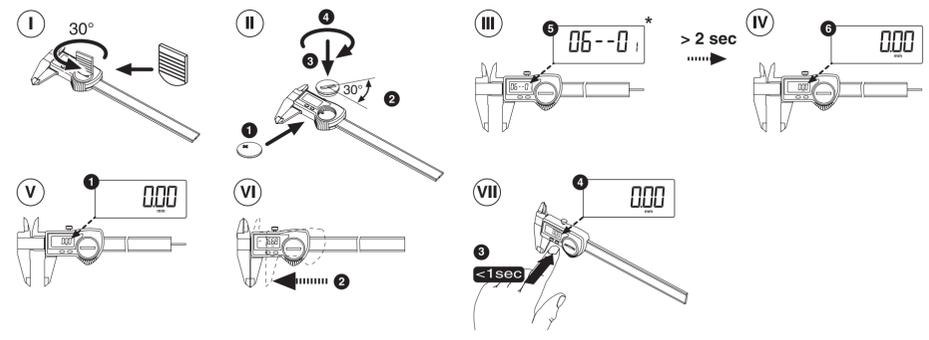
2006年3月23日之后购买的马尔16EWR数显卡尺在废弃之后，可将其归还给我们进行处理。我们将按照欧洲指令2002/95/EG RoHS 和2002/96/EG WEEE以及联邦德国电子、电器相关法案对我们的产品进行无害化处理。



Batterie einlegen
Insert battery
introduire une pile
Introducir batería
Inserire la batteria
插入電池

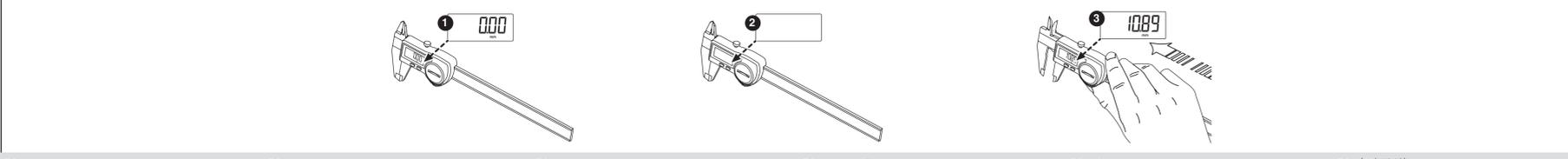
Nullpunkt festlegen
Set the zero point
Définir l'origine
Definir punto cero
Determinare lo zero
設定零位

- Geräte Code
- Device Code
- Code de l'appareil
- Código del instrumento
- Codice del dispositivo
- 操作指示



7. Funktionen / 7. Functions / 7. Fonctions / 7. Funciones / 7. Funzioni / 7. 功能

7.1 Auto ON / OFF
Auto OFF / Auto ON
 Das Gerät schaltet sich nach 8 min Nichtbenutzung automatisch ab. Durch Bewegen des Schiebers oder durch Abfrage des Messwertes über die Schnittstelle schaltet sich das Gerät wieder automatisch ein. Die zuletzt gesetzte 0-Position bleibt erhalten (Reference).
 If the instrument has not been used for 8 minutes or more, it will be automatically switch OFF. Movement of the slide will automatically switch ON the instrument, or by requesting the measured value via the interface. The last set 0 position is retained (Reference).
 Le pied à coulisse se mettra en veille après 8 min de non utilisation. L'allumage de l'appareil se fera par simple mouvement de la coulisse ou par interrogation de la valeur via une interface connectée (MarConnect sur un pc). La dernière position 0 installée est retenue (Reference).
Apagado/Encendido automático
 Transcurridos 8 minutos desde la última utilización el aparato se apagará automáticamente. Deslizando la corredera o consultando el valor de medición a través de la interfaz el aparato se vuelve a encender. Se recuerda la última posición del 0 (Referencia).
 Se ricorda la última posición del 0 (Referencia).
Auto OFF / Auto ON
 Dopo 8 minuti di non utilizzo lo strumento si spegne. Si riaccende automaticamente muovendo il cursore o tramite richiesta del valore via interfaccia. L'ultima posizione di 0 impostata rimane in memoria (Reference).
 自动关/自动开
 如果8分钟或更多时间对仪器无任何操作，测量仪器将自动关机。移动尺框或按一下开关键将会自动开机。测量值是参考之前设置的零点（参考）。
 测量值是参考之前设置的零点（参考）。
7.1 自动开/关



7.2 Klassik-Modus / 7.2 Classic Mode / 7.1 Mode classique / 7.2 Modo clásico / 7.2 Utilizzo classico / 7.2 自动开/关

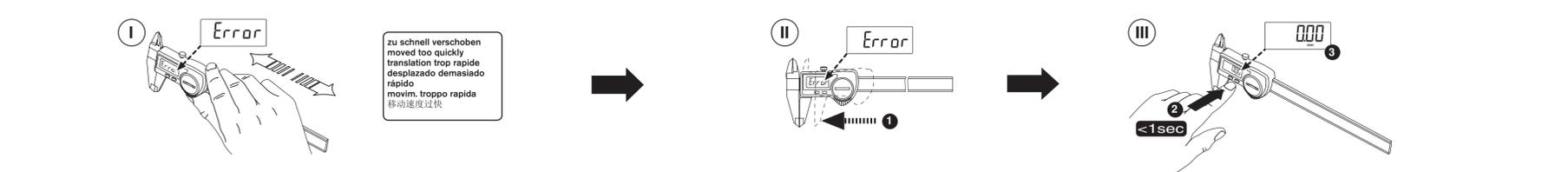
7.2 Klassik-Modus
 Dieser Modus wird empfohlen, wenn der Nullpunkt häufig neu gesetzt wird (z.B. für Vergleichsmessung).
 This mode is recommended when the zero point is frequently repositioned (for example; comparative measurements).
 Ce mode est recommandé, si le zéro est souvent défini. (Ex: pour de la mesure comparative).
 Se recomienda este modo cuando se reposiciona frecuentemente el punto inicial (p.ej. para mediciones comparativas).
 Raccomandato quando ci si deve riposizionare spesso sullo zero (es. misurazioni comparative).
 当零点被频繁重置时推荐该模式（例如：相对测量）。
7.2 Classic Mode
7.1 Mode classique
7.2 Modo clásico
7.2 Utilizzo classico
7.2 自动开/关



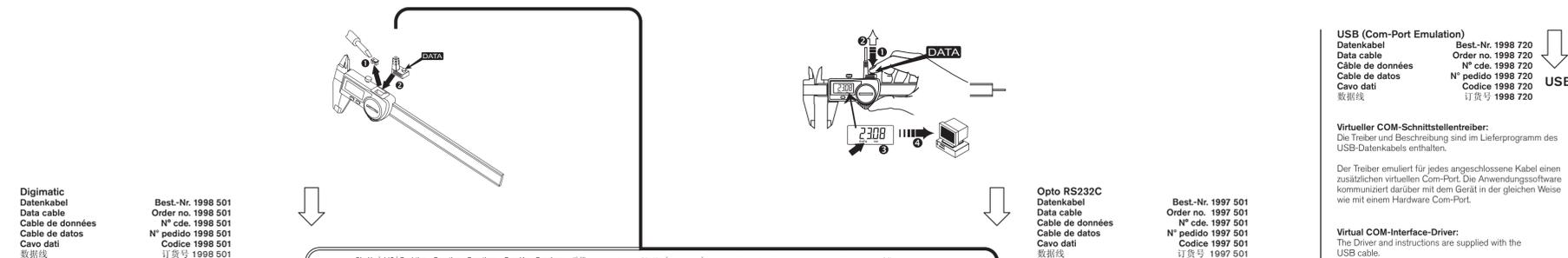
7.3 QUICK-LOCK Funktion (empfohlen) / 7.3 QUICK-LOCK Function (recommended) / 7.3 QUICK-LOCK fonction (recommandé) / 7.3 Modo QUICK-LOCK (recomendado) / 7.3 Funzione QUICK-LOCK (raccomandato) / 7.3 参考模式（推荐）

7.3 QUICK-LOCK Funktion (empfohlen)
 Durch Aktivieren der Lock-Funktion (Tastensperre) wird verhindert, dass versehentlich der Nullpunkt geändert oder die Einheit (mm/inch) gewechselt wird.
 Activating the Lock function (key lock) prevents accidentally changing either the zero point or the unit of measurement (mm/inch).
 L'activation de la fonction de verrouillage (key lock) empêche de modifier par inadvertance l'origine ou l'unité (mm / po).
 Mediante la activación de la función Lock se previene la modificación accidental del punto inicial o de la unidad (mm/pulgada).
 Attivando la funzione Lock (bloccaggio tasti) si prevengono accidentalmente manipolazioni dei tasti, quali cambio del punto di zero o cambio della scala di lettura (mm/inch).
 锁定功能
 激活锁定功能以防止意外地改变零点或测量单位（公/英制）。
7.3 QUICK-LOCK Function (recommended)
7.3 QUICK-LOCK fonction (recommandé)
7.3 Modo QUICK-LOCK (recomendado)
7.3 Funzione QUICK-LOCK (raccomandato)
7.3 参考模式（推荐）

8. Displaymeldungen / 8. Display Messages / 8. Affichage de message / 8. Mensajes de pantalla / 8. Note sullo smaltimento / 8. 提示信息



9. Datenausgang / 9. Data Output / 9. Sortie de données / 9. Salida de datos / 9. Uscita dati / 9. 数据输出



Digimatic
Datenkabel
Data cable
Cable de données
Cavo dati
 数据线
 Best.-Nr. 1998 501
 Order no. 1998 501
 N° cde. 1998 501
 N° pedido 1998 501
 Codice 1998 501
 订货号 1998 501

Opto RS232C
Datenkabel
Data cable
Cable de données
Cavo dati
 数据线
 Best.-Nr. 1997 501
 Order no. 1997 501
 N° cde. 1997 501
 N° pedido 1997 501
 Codice 1997 501
 订货号 1997 501

USB (Com-Port Emulation)
Datenkabel
Data cable
Cable de données
Cavo dati
 数据线
 Best.-Nr. 1998 720
 Order no. 1998 720
 N° cde. 1998 720
 Codice 1998 720
 订货号 1998 720

Virtualer COM-Schnittstellentreiber:
 Die Treiber und Beschreibung sind im Lieferprogramm des USB-Datenkabels enthalten.
 Der Treiber emuliert für jedes angeschlossene Kabel einen zusätzlichen virtuellen Com-Port. Die Anwendungssoftware kommuniziert darüber mit dem Gerät in der gleichen Weise wie mit einem Hardware Com-Port.

Virtual COM-Interface-Driver:
 The Driver and instructions are supplied with the USB cable.

Programme de gestion COM virtuel pour l'interface:
 Les programmes de gestion et la description sont inclus dans la livraison du câble USB.

Programa de Gestión COM Virtual para el interface:
 El programa de gestión y las instrucciones se suministran con el cable USB.

Porta COM-Virtuale per interfaccia:
 Driver e istruzioni sono forniti con il cavo USB.

Der Treiber emuliert für jedes angeschlossene Kabel einen zusätzlichen virtuellen Com-Port. Die Anwendungssoftware kommuniziert darüber mit dem Gerät in der gleichen Weise wie mit einem Hardware Com-Port.

Le programme de gestion émule un Com-Port supplémentaire pour chaque câble branché. Le logiciel d'application communique avec l'instrument de la même manière qu'un Hardware Com-Port.

El programa emula un Puerto Com suplementario por cada cable conectado. El programa de aplicación comunica con el instrumento de la misma forma que un Puerto Com normal.

Il Driver emula una Porta-Com supplementare per ogni cavo collegato. L'applicazione software comunica con lo strumento nello stesso modo di una normale Porta-Com hardware.



HELIOS · PREISSER
 Digital Messschieber
 Digital Caliper
 Pied à coulisse digital
 Calibrador Digital
 Calibro digitale
 数显卡尺

1326 5.. / 1322

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instruccions de Service
Manual de Instrucciones
Manuale di Istruzioni
 操作说明书

3722545
 V1250160029

HELIOS-PREISSER GmbH
 Steinbeisstraße 6, D-72501 Gammertingen
 Tel.: +49 7574 400-60, Fax: +49 7574 400-91
 vertreib@helios-preisser.de, www.helios-preisser.de

0215

HELIOS · PREISSER

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.
 Alle Abbildungen und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments.
 All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques.
 Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución.
 Se declara toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.
 Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.

Wir behalten das Recht vor, Änderungen an unseren Erzeugnissen vorzunehmen, insbesondere aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen. Alle Abbildungen und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

我们保留对产品进行改进的权力，特别是对于技术方面的改进。对所有的图例和技术数据，我们保留最终解释权。

© by HELIOS-PREISSER GmbH

Bestätigung der Rückführbarkeit (DE)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in Übereinstimmung mit den geltenden technischen Normen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angebotenen Normen und technischen Daten entspricht.

Confirmation of traceability (EN)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue). We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.

Confirmation sur la traçabilité (FR)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).

Confirmación de rastreadibilidad (ES)

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).

Confirmation of traceability (EN)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue). We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.

Confirmation sur la traçabilité (FR)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).

Confirmación de rastreadibilidad (ES)

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).

Confirmation of traceability (EN)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue). We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.

Confirmation sur la traçabilité (FR)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).

Confirmación de rastreadibilidad (ES)

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).

Confirmation of traceability (EN)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue). We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.

Confirmation sur la traçabilité (FR)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).

Confirmación de rastreadibilidad (ES)

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).

EG-Konformitätserklärung (DE)

Dieses Messgerät entspricht der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG.

EC Declaration of Conformity (EN)

This measuring instrument conforms to the Low Voltage Directive 2006/95/EG and the Directive 2004/108/EG which concerns Electromagnetic compatibility.

Déclaration de conformité CE (FR)

Cet instrument de mesure est conforme aux basse tension 2006/95/CE et la Directive de compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

Declaración de conformidad de la CE (ES)

Este aparato de medición cumple la directiva de baja tensión 2006/95/CE y la Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE.

Dichiarazione di conformità (IT)

Questo strumento di misura è conforme alla Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE ed alla Direttiva 2004/108/CE relativa alla Compatibilità Elettromagnetica.

符合性声明 (中)

该测量设备符合低电压指令2006/95/CE和电磁兼容指令2004/108/CE的要求。